



# СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

## Обіжник ч. 14/11

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ  
У Великій Британії

6 червня 2011

### СПРАВА: LXIII Крайовий Здвиг

Дорогі Подруги і Друзі!

63-й Крайовий Здвиг СУМ відбудеться в суботу 2 липня 2011 в Тарасівці під цьогорічним кличем "Ми стали волі на сторожі!"

#### 1. Програма Здвигу

**год. 12:00** Релігійно-офіційна частина при каплиці свв. Володимира і Ольги  
**год. 15:00** Конкурсово-концертна частина у Великому Шатрі  
**год. 20:30** Розвагова частина – забава в залі "Хортиця"

#### 2. Вступ на Тарасівку

Вступ до Тарасівки, включно з вільним вступом на концерт - **£3.00 від особи** (дорослі і діти від 12 років). Додатковий кошт паркування:

Авта - £3.00

Автобуси - £15.00

Караванам вступ заборонений

Щоб прискіпити в'їзд до Тарасівки, всі що приїжджають автобусами повинні заплатити вступ тоді, коли замовляють місце на автобусі у своєму Осередку. Одна відповідальна особа з кожного автобуса тоді зможе заплатити при в'їзді до Тарасівки за паркування і за вступ всіх присутніх на автобусі. Для цього закликаємо всіх Осередків до співпраці. Рівнож просимо всі Осередки, щоб стрималися від продажу напоїв у автобусах протягом цілого дня.

#### 3. Конкурсово-концертна частина

Пригадуємо, що в конкурсово-концертній частині здвигу можуть взяти участь лише ті Осередки, котрі вирівняли свої фінансові зобов'язання (Коляда, Писанка, членські вкладки і Дотація) до КУ СУМ, згідно із Правильником для конкурсів СУМівської самодіяльності на Крайовому і Окружних Здвигах СУМ.

#### 4. Забава

Вечером, о годині 20:30 у залі "Хортиця" відбудеться Велика Забава. Вступ на забаву £7.00 від особи (£4.00 від дітей менше 16 років). Вільний вступ для суменят. Гратиме група «Земляки».

## **5. Нічліги**

Все включальне перебування на Тарасівці, як подано понижче:

Від 16.00 год. п'ятниця 1-го липня до 16.00 год. неділя 3-го липня 2011

- дорослі £20.00
- 12-16 літні £15.00
- діти менше 12 £5.00

Від 08.00 год. субота 2-го липня до 16.00 год. неділя 3-го липня 2011

- Дорослі £15.00
- 12-16 літні £10.00
- діти менше 12 £5.00

Вільне перебування для суменят.

Перебування на Тарасівці є в власних шатрах-наметах або за замовлення в польових бараках. Два бараки по 20 місць. Замовлення приймає подруга Анна Карпинець на тел. 01332 700 215.

## **6. Потрібно помочі**

Крайова Управа СУМ звертає увагу на те, що конечно потрібно фізичної допомоги перед, під час і після Крайового Здвигу. Самі члени Крайової Управи не в силі усе робити та ще й провадити програмою Здвигу. Нам потрібно допомоги у розставленні крісел, у збиранні грошей при в'їзді до Тарасівки, персоналу до кухні, людей для загальної допомоги під час дня, та у впорядкуванні оселі після здвигу та після забави. Просимо Управи Осередків серйозно поставитися до призначених джурів, котрі будуть розіслані перед здвигом та до нашого заклику та якнайскоріше зголосити охочих помічників до подруги Анни Карпинець (тел. 01332 700 215).

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Богдан Прихідний  
голова

Роман Панас  
діловий секретар

# Circular No 14/11

(Translation)

To  
all Branches of the  
Ukrainian Youth Association  
in the United Kingdom

6 June 2011

## ITEM: 63rd National CYM Rally

Dear Members

The 63<sup>rd</sup> National CYM Rally (Krayovyi Zdvyh) will take place on Saturday 2 July 2011 in Tarasivka.

### 1. General Programme

**12:00** Official opening by the Chapel  
**15:00** Concert/Competition in marquee  
**20:30** Dance (zabava)

### 2. Entrance into Tarasivka

The entrance fee into Tarasivka (which includes entrance into the concert) is **£3.00 per person**, ie everyone over the age of 12. There is an additional parking fee of £3.00 per car and £15.00 per coach. Caravans are not welcome. In order to speed up the entrance procedure and prevent queues forming, we would ask all oseredky planning to come by coach to collect the entrance fee before they arrive at Tarasivka and for one responsible person to then pay for the whole coach at the gate.

We would also ask oseredky to ensure that alcoholic beverages are not sold from the coaches during their stay at Tarasivka.

### 3. Concert/Competition

We would like to take this opportunity to remind oseredky that only those oseredky, who have passed on all their financial dues (Christmas and Easter collections, membership dues, and donation to World Committee) are allowed to participate in the Competition at the National Rally. This is in keeping with the latest Competition Rules as endorsed by the National AGM. The programme for the Competition is enclosed.

### 4. Evening Dance

The Evening Dance (zabava) will take place in the main hall from 8:30 pm. Entrance - £7.00 per person (£4.00 for children under 16 years of age).

### 5. Accommodation

All inclusive stay in Tarasika (exclusive of food and drinks)

From 16.00 on Friday 1 July to 16.00 on Sunday 3 July 2011

- adults £20.00
- 12-16 yr olds £15.00
- under 12's £5.00

From 08.00 on Saturday 2 July to 16.00 on Sunday 3 July 2011

- adults £15.00
- 12-16 yr olds £10.00
- under 12's £5.00

Summeniata under 6's stay free of charge.

Overnight stays in tents in designated area or pre-booked field barracks (20 bedded dormitories). Bookings for field barracks to Anna Karpy nec 01332 700 215.

## **6. Help needed**

We would be very grateful for any help that oseredky may be able to give before, during and after the National Rally. We particularly need volunteers to lay out the chairs in the marquee (on Friday), parking duties, bar staff, kitchen staff, general help throughout the day, and in clearing up (on Saturday and Sunday). Volunteers should make themselves known to Anna Karpy nec (on 01332 700 215). Please note that there will be a rota of jobs for all oseredky to help with (which will be sent out shortly before the Rally).